

آنا ماریا آمارال

## تضاد سبک در برزیل

خانم آنا ماریا آمارال سرپرست گروه تئاتر عروسکی برزیل قبل از ظهر روز پنجشنبه ۶۹/۴/۲۱ در تالار هنر سخنانی در رابطه با تئاتر عروسکی در برزیل، مشکلات، امکانات، بخش خصوصی و - دولتی ایراد کردند. آمارال اظهار داشت در کشور ما در رابطه با مسائل فرهنگی تضاد بزرگی وجود دارد. بخش شمالی کشور همواره از امکانات بیشتر و بهتر برخوردار بوده و در مقابل جنوب کشور همواره تهی دست و دور از کمکها و پشتیبانی لازم.

"ما مولنگو" که سمبل تئاتر عروسکی برزیل است، از قدمتی تاریخی بهره‌مند است و در واقع تئاتر سنتی دیرپای کشورمان در رابطه با "مامو لنگو" به حیات خود ادامه میدهد. از قرن ۱۹ و ۱۸ به بعد تاثیر فرهنگ اروپایی و از آن جمله تئاتر آن کشورها، باعث گردید، تا

امالت فرهنگی کشور رنگ ببازد، و دست اندر- کاران این رشته بیشتر به سوی تئاتر مدرن یا آوانگارد روی آوردند و تاثیر آنها بر روی تئاتر سنتی "ما مولنگو" قابل لمس است و می‌توان گفت تا حد زیادی صدمه پذیر شده است. مقامات کشور همواره کوشش کردند تا "ما مولنگو" را در واریته‌های گوناگون و "شو" های تلویزیونی شرکت دهند، بدین ترتیب "ما مولنگو" رنگ اصیل خود را از دست میدهد و چیزی هجو دست‌مالی شده می‌گردد که نه با زگوکننده هویت برزیلی است و نه تئاتر مدرن امروزی است. ما همواره به دولت گوش زد کردیم که دست از حمایت "مامو لنگو" بردارد و بگذارد این تئاتر به رشد طبیعی و متداول خود ادامه دهد.

آمارال در پایان آرزو کرد، ارتباطی را که با سخنرانی ایجاد کرده به همین خلاصه نشود - خواستار رشد تئاتر مدنی که در تهران اقامت دارد با هنرمندان این رشته ارتباطی نزدیکتر داشته باشد و با مسائل دست اندرکاران تئاتر عروسکی ایران بیش از پیش آشنا شود.

## نگاهی به اجراهای جشنواره

جمعه ۶۹/۴/۲۱ سه‌نمایشنامه از سه کشور به ترتیب "ماجرای سفر سندیاد" از اتحاد شوروی، رومئو و ژولیت بر اساس نوشته "چارلز کامون" از نیوزلند و سحاقک و سنگ سیاه" از ایران به صحنه رفتند.

ماجرای سفر سندیاد، برگرفته از داستانهای

آمیخته با فرهنگ و سنن آذربایجان شوروی - برای کودکان تدوین شده بود که جنبه‌های سرگرم‌کننده و آموزشی و تا حدودی تعلیمی و تربیتی آن بر سایر نکات تسلط داشت. ماجرای نمایش در حول و حوش و جستجوی خوشبختی دور می‌رود سرانجام نتیجه می‌گرفت که خوشبختی در گهواره کودکان جای دارد و بیپه‌وده نباید بدون تلاش انتظار خوشبختی را کشید. موسیقی متن ریتمیک، آوازه‌ها و حرکات موزون، جاذبه خاصی به نمایش بخشیده بودند.



## ● سنجاقک و سنگ سیاه

کار سبکی حماسی دارد. عروسکها ترکیبی از دست بازیگران و بدن آنهاست که این تمهید برای ایجاد فاصله است و خاص نمایشهای حماسی شرق است. تمام مسائل اجرایی در برابر نگاه تماشاگران صورت میگیرد و تماشاگر با دیدن تعویض نقشها از دست به بدن بازیگران و عروسکها مجبور است به داستان نمایش توجه کند و هیچ شخصیت خاصی را به طور محدود به ذهن نسیارد.

## ● خبر ۵۵۵ خبر

گروههای خارجی و ایرانی شرکت کننده در جشنواره صبح جمعه جهت بازدید و زیارت مرقد مطهر حضرت امام به بهشت زهرا رفتند، گروههای شرکت کننده ضمن اهداء شاخه های گل نسبت به مقام و آرا مگاه بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران ادای احترام کردند.

گروههای شرکت کننده در جشنواره عصر جمعه ساعت ۴ از نمایش عروسکی ذبح اسماعیل به کارگردانی - اردلان لطفی دیدن خواهند کرد و ساعت ۶ بعد از ظهر به تماشای نمایشنامه - "بلبل سرگشته" نوشته علی نصیربان و کارگردانی صدراالدین حجازی خواهند نشست.

"رومئو و ژولیت" به کارگردانی "لسلی ترا بریح" در سالن شماره ۲ تئاتر شهر به اجرا درآمد. در شماره های بعدی "مبارک" در این زمینه گفتگویی با کارگردان نمایش خواهیم داشت و به جزئیات کار خواهیم پرداخت.

"سنجاقک و سنگ سیاه" داستان سنجاقکی را دنبال می کند که در جستجوی دوست است با حیوانات گوناگونی برخورد می کند با آنها به گفتگویی نشیند سرانجام زنبوری از راه میرسد و سنجاقک شیفته بالها و رنگهای او میشود. طی بسویس می رود و زنبور نیشش میزند، دوست سنجاقک به کمکش میشتابد و از مرگ حتمی نجاتش میدهد. نوشته از -

توان دراماتیک چندانی بهره مند نبود، ولی گروه اجرایی تمام تلاش خود را برای اجرایی خوب بکار بردند.

## ● "شب" مادر صبح روشن است.

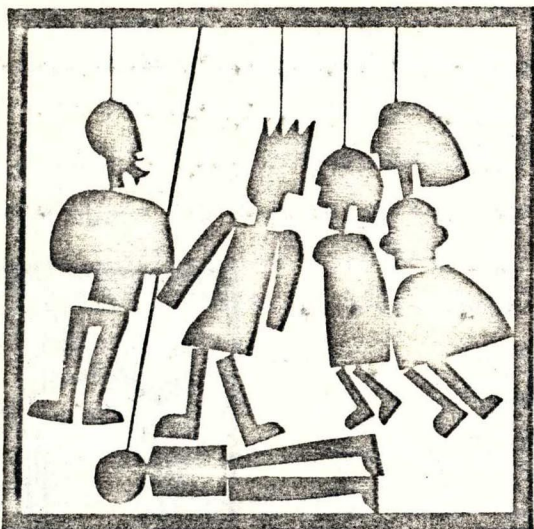
از متن نمایش سفر سیزدسریز، وام گرفته ام. نمایشی که در یک کلام، در خور تحسین و ستایش است.

متنی شیوا، عروسک گردانی قوی دست، طراحی زیبا، نورپردازی موفق، صورتک های قشنگ و همه و همه .... باعث میشوند تا سفر سیزدسریز، اجرایی به یادماندنی باشد.

به گروه نمایش اصفهان و نویسنده و کارگردان - موفق نمایش "بهر روز غریب پور" خسته نباشید میگوئیم و آرزوی کنم، هر چه زودتر نمایش را در یک اجرای عمومی بر صحنه ببینیم. خسته نباشید، که خستگی را از تن ما به درآوردید. طلوع صبح روشنستان، سیاهی شب را زدود.

ناصر بزرگمهر

سخنرانی: رحمان اغلی قلی اف (شوروی)  
لسلی ترا بیریح (نیورلند)



## درگوشی ...

خانم آمارال طی سخنرانی امروز: مارثیس  
جمهوری داریم که برای رسیدگی به مشکلات -  
اقتصادی تمام کمکهای فرهنگی هنری را قطع  
کرده است و بطور کلی کوچکترین اهمیتی به  
مسائل فرهنگ و تمدن کشور ندارد!

در جلسه سخنرانی، دوست مترجمی زحمت  
کا را می‌کشیدند که صد البته دستشان درد نکند،  
ولی اگر مترجم دیگری حرفهای ایشان را برای  
حاضرین برگردان می‌کردند، آنوقت حرفهای -  
خانم آمارال سهل الفهم می‌شد!

## سخنرانی ...

امروز ۶۹/۴/۲۱ خانم آماریا آمارال -  
استاد دانشگاه ساو پولو - دپارتمان تئاتر  
در تالار هنر سخنرانی خواهند کرد. ابتداء قرار  
بود (رحمان علیزاده) از شوروی و (وروگا) از  
آلمان دو سخنران امروز باشند ولی بخاطر -  
تاخیر، خانم آمارال از برزیل اولی -  
سخنران خارجی خواهد بود که پیرامون تئاتر  
عروسی در برزیل و شکلی از تئاتر عروسی سنتی  
بنام "ما مولنگو" صحبت خواهند کرد. ایشان  
پروژه لیسانس خود را در تئاتر عروسی برزیل  
گذرانند و پروژه دکترای ایشان "اشکال انمیشن  
در تئاتر" است.

دو گروه عروسی کشورهای هند و برزیل به  
سرپرستی خانم مهر کنتراکتور و خانم آماریا  
آمارال پیش از حضور در جشنواره از طریق کشور  
خود بیامهای تسلیتی بخاطر فاجعه زلزله اخیر  
ایران ارسال داشتند.

گروههای نمایشی شرکت کننده در جشنواره -  
روز دوشنبه ساعت ۴ تا ۶ با سرپرست مرکز -  
هنرهای نمایشی دیدار خواهند داشت.

هنرمندان تئاتر عروسی ایتالیا دیشب از  
طریق فرودگاه مهرآباد وارد تهران شدند.



The Second International  
Puppet Theater Festival of Tehran

11 - 17 JULY 1990



**Mrs. Anna Maria Amaral,**  
headquarter of Brazilian Puppet  
Theatre Thursday morning had a  
lecture about puppet theatre in  
Brazil, difficulties, possxibilities of  
private and government groups.

Amaral declared in her country there is a big conflict in  
cultural fields. Northn parts usually have best possibilities  
but southern parts usually has nothing and he support.

Mannulengo, Brazilian puppet theatre symbol, has along  
history. Infact their traditional puppet theatre is baed on  
this.

Since 18th and 19th century European culture has chang  
the real face of our theatre. So they are trying to change  
it do aranged we have asked several times the government  
not support this kind of puppet show.

At the end she hopee during her staying in Tehran have  
closer relationship with Iranian Artists, and to become thei  
problems.

\* Friday 13.7.90 "Sandbad Adventures" from Soviet Union,  
"Romeo and Juielle" Written by Charles Gumond from  
Newziland and "Sanjaghak va Sang Siah", from Iran were  
presented.

\* Iranian and Foreigner group who had taken part in 2nd  
International Puppet Theatre Festival of Tehran visited an  
respect Imam Khomeini Shrine. They gifted flowers and  
prayed to founder of Islamic Republic of Iran.

\* Participants group visited "Zebhe Esmail" which was  
directed by Ardalan Lotfi at 4 o'clock and "Bolbol-e-Sar-  
gashfeh" written by Ali Nassirian and directed by Sadredin  
Hejazi

